

## 日本から出国される外国人のみなさまへ

◎ 脱退一時金は、次のすべての条件に該当するときに請求することができます。

国民年金、厚生年金保険又は共済組合の被保険者資格を喪失し、日本に住所を有しなくなった日から2年以内に請求する必要があります。

- ① 日本国籍を有していない方
- ② 国民年金の第1号被保険者としての保険料納付済期間の月数と保険料4分の1免除期間の月数の4分の3に相当する月数、保険料半額免除期間の月数の2分の1に相当する月数、及び保険料4分の3免除期間の月数の4分の1に相当する月数とを合算した月数、又は厚生年金保険の被保険者期間の月数が6か月以上ある方
- ③ 日本に住所を有していない方  
**※再入国許可・みなし再入国許可を受けて出国する場合は、転出届の提出をしたとき。⇒P5へ**
- ④ 年金(障害手当金を含む)を受け取る権利を有したことがない方

### 提出書類

「脱退一時金請求書(国民年金/厚生年金保険)」

### 添付書類

- ① パスポート(旅券)の写し(氏名、生年月日、国籍、署名、在留資格が確認できるページ)
  - ② 日本国内に住所を有しなくなったことを確認できる書類(住民票の除票の写し等(※))
  - ③ 「銀行名」、「支店名」、「支店の所在地」、「口座番号」及び「請求者本人の口座名義」であることが確認できる書類(銀行が発行した証明書等。または、「銀行の口座証明印」の欄に銀行の証明を受けてください。)
  - ④ 国民年金手帳、その他基礎年金番号が確認できる書類
- ◎ なお、帰国前に日本国内から請求書を提出する場合は、請求書を住民票の転出(予定)日以降に日本年金機構へ提出してください。(脱退一時金の受給要件として、日本年金機構が請求書を受理した日に日本に住所を有していないことが必要です。)郵送等でお手続きをする場合には、請求書が転出(予定)日以降に日本年金機構に到達するよう送付してください。

(※)帰国前にお住まいの市区町村に転出届を提出していただいた場合には、日本年金機構が、住民票の消除情報から、転出届を提出された方が日本国内に住所を有しないことを確認できますので、添付書類②は不要です。

### 《注意》⇒次ページへ

年金制度に6ヶ月以上加入されていた方は、脱退一時金を受け取ることができますが、脱退一時金を受け取った場合の注意点がございますので、次ページの注意書きをよくご覧になり、将来的な年金受給を考慮したうえで、脱退一時金の請求についてご検討ください。

Japan Pension Service



<http://www.nenkin.go.jp/>

脱退一時金を受け取った場合、脱退一時金の計算の基礎となった期間は、日本の年金制度に加入していた期間(以下「加入期間」という。)ではなくなります。以下の注意書きをよくご覧になり、将来的な年金受給を考慮したうえで、脱退一時金の請求についてご検討ください。

### ① 老齢年金の資格期間が 10 年に短縮

(2017 年 8 月より、25 年から 10 年に短縮)

年金受け取りに必要な資格期間が 10 年(120 月)以上あると、日本の老齢年金を受け取ることができます。

「資格期間」とは？

- ◎国民年金の保険料を納めた期間や免除された期間
- ◎厚生年金保険や共済組合等の加入期間
- ◎日本の年金制度に加入していなくても資格期間に加えることができる期間(合算対象期間)

※資格期間が 10 年(120 月)以上ある方は、脱退一時金を受け取ることはできません。

※合算対象期間は、過去に日本の年金制度に加入していなかった場合などでも、資格期間に含むことができる期間です。(ただし、年金額の算定には反映されません。)

例えば、日本で永住許可を得た外国籍の方については、海外在住期間のうち、1961 年 4 月から永住許可を取得するまでの期間(20 歳以上 60 歳未満の期間に限る。)が合算対象期間となります。

その他、詳細については年金事務所へお問い合わせください。

### ② 加入期間の通算

日本と年金通算の協定を締結している相手国の年金制度に加入していた期間のある方は、一定の要件のもと加入期間を通算して、日本及び協定相手国の年金を受け取ることができる場合があります。

◎ただし、脱退一時金を受け取ると、脱退一時金の計算の基礎となった期間は通算することができなくなります。

※年金通算の社会保障協定を締結している相手国(2018 年 8 月現在)

ドイツ、アメリカ、ベルギー、フランス、カナダ、オーストラリア、オランダ、チェコ、スペイン、アイルランド、ブラジル、スイス、ハンガリー、インド、ルクセンブルク、フィリピン

### ③ 支給額計算の上限

脱退一時金の支給金額は、日本の年金制度に加入していた月数に応じて、36 ヶ月を上限として計算されます。(長期間(37 ヶ月以上)日本の年金制度に加入されていた方が脱退一時金を請求した場合、脱退一時金の支給金額は 36 ヶ月を上限として計算されますが、脱退一時金を請求する以前の全ての期間が年金加入期間ではなくなります。)

※ 複数回の在留を繰り返し、日本の年金制度に加入する期間が通算で 37 ヶ月以上になる予定の方で、加入期間に応じた脱退一時金の受給を希望される場合には、各在留終了後の帰国の都度、請求が必要になる場合があります。(例えば、3 年間(36 ヶ月)で第 1 号・2 号技能実習を終了し帰国の後、第 3 号技能実習生として実習を受けようとする方は、第 2 号技能実習終了後及び第 3 号技能実習終了後に請求をすることで各加入期間に応じた支給を受けることができます。)

#### \* 脱退一時金にかかる税金について

国民年金の脱退一時金は、所得税が源泉徴収されませんが、厚生年金保険の脱退一時金は、その支給の際に、20.42%の税金が源泉徴収されます。

非居住者の方が「退職所得の選択課税による還付のための申告書」を税務署に提出することで、源泉徴収された税金の還付を受けられる場合があります。

申告書の提出先は、日本国内における最終の住所地又は居所地を管轄する税務署となります。

申告及び還付金の受け取りのためには、帰国前に、日本国内における最終の住所地又は居所地を管轄する税務署へ「所得税・消費税の納税管理人の届出書」(この様式は、国税庁ホームページ(<http://www.nta.go.jp>)に掲載しています。)を提出する必要があります。なお、「所得税・消費税の納税管理人の届出書」を提出しないで帰国した場合には、申告時に「所得税・消費税の納税管理人の届出書」を申告書と併せて提出してください。また、納税管理人の資格は、日本に住所地又は居所地を有すること以外に特にありません。(申告などの手続について、ご不明な点は税務署にお尋ねください。)

脱退一時金の送金と同時に「脱退一時金支給決定通知書」を送付しますので、原本を所得税・消費税の納税管理人に送付してください。

#### \* 請求者が脱退一時金の支給を受けずに死亡した場合

請求者の死亡当時生計を同一にしていた配偶者、子、父母、孫、祖父母、兄弟姉妹、その他 3 親等内の親族が代わりに給付を受けることができます。(本人が死亡前に請求書を提出している場合のみ該当します。)

## Kepada Seluruh Warga Negara Asing yang Akan Keluar dari Jepang

© Pada dasarnya, klaim untuk pembayaran Uang Lump Sum dapat diajukan bila memenuhi semua syarat berikut ini.

Perlu mengajukan klaim tersebut dalam 2 (dua) tahun dari tanggal kehilangan kualifikasi sebagai tertanggung Asuransi Kesejahteraan Rakyat (Kokumin Nenkin), Asuransi Kesejahteraan Pensiunan (Kousei Nenkin), atau Koperasi Gotong Royong (Kyosai Kumiai), serta tidak mempunyai tempat tinggal di Jepang.

- ① Orang yang tidak mempunyai kewarganegaraan Jepang
- ② Orang yang sudah membayar lebih dari 6 (enam) bulan sebagai anggota golongan 1 (satu) dari Asuransi Kesejahteraan Rakyat (6 bulan di sini berarti penggabungan banyaknya bulan pembayaran secara penuh, tiga per empat dari banyaknya bulan pembayaran dengan seperempat pembebasan pembayaran, seperdua dari banyaknya bulan pembayaran dengan separuh pembebasan pembayaran, atau seperempat dari banyaknya bulan pembayaran dengan tiga per empat pembebasan pembayaran), atau lebih dari 6 (enam) bulan sebagai anggota Asuransi Kesejahteraan Pensiunan.
- ③ Orang yang tidak mempunyai tempat tinggal di Jepang
  - \* Apabila meninggalkan Jepang dengan Izin Masuk Kembali (Sai-Nyukoku Kyoka) atau Izin Masuk Kembali Khusus (Minashi Sai-Nyukoku Kyoka) setelah menyerahkan surat Laporan Pindah Keluar (Tenshutsu Todoke) : Lihat hlm-6.
- ④ Orang yang belum pernah mempunyai hak menerima asuransi kesejahteraan (termasuk uang santunan untuk penyandang cacat)

### Dokumen yang Perlu Diserahkan

"Surat Klaim Uang Lump Sum (Asuransi Kesejahteraan Rakyat / Asuransi Kesejahteraan Pensiunan)"

### Surat Lampiran

- ① Foto-copy lembaran paspor (halaman yang menjelaskan nama lengkap, tanggal lahir, kewarganegaraan, tanda tangan, dan status izin tinggal selama di Jepang.
- ② Dokumen yang dapat membuktikan bahwa Anda tidak memiliki tempat tinggal di dalam negeri Jepang (seperti foto-copyjohyo (sertifikat telah dihapus dari pendaftaran penduduk)\*)
- ③ Dokumen yang bisa membuktikan "Nama Bank", "Nama Cabang", "Alamat Cabang", "Nomor Rekening" dan "Nama Pemilik Rekening dari Pengaju Klaim sendiri" (surat keterangan yang diterbitkan oleh bank atau mintalah stempel dari bank pada blangko "Cap Bukti Rekening Bank".)
- ④ Buku Asuransi Kesejahteraan (Nenkin Techo) Anda atau dokumen lain yang dapat menjelaskan Nomor Asuransi Kesejahteraan Dasar (Kiso Nenkin Bango) Anda.

©Apabila Anda mengajukan klaim dari dalam negeri Jepang sebelum pulang ke negara Anda, harap mengajukan klaim tersebut ke Japan Pension Service (Layanan Pensiun Jepang) sesudah tanggal (rencana) pemindahan keluar yang tercantum pada juminhyo (sertifikat penduduk) Anda.(Sebagai persyaratan penerimaan uang lump-sum, Anda perlu tidak memiliki tempat tinggal di Jepang pada tanggal di mana kami menerima klaim Anda.) Dalam kasus Anda melakukan prosedur melalui pos, harap Anda mengirim supayapemindahan surat permintaan Anda dapat sampai di Japan Pension Service (Layanan Pensiun Jepang) setelah tanggal pemindahan keluar (rencana).

\* Tidak perlu dokumen lampiran②, bagi Anda yang sudah menyerahkan laporan pemindahan keluar (*tenshutsu todoke*) di kantor kota/kelurahan/cho/desa di mana anda tinggal sebelum pulang ke negara Anda, kami di Japan Pension Service dapat mengonfirmasikan bahwa Anda yang tidak tinggal di Jepang lagi dari informasi riwayat penghapusan kartu penduduk.

### «Perhatian» ⇒Lihat halaman berikut

Orang yang menjadi anggota Asuransi Kesejahteraan selama 6 (enam) bulan atau lebih dapat menerima Uang Lump Sum, namun ada berbagai poin Anda harus perhatikan. Harap membaca "Perhatian" di halaman berikut dengan seksama, dan memperhatikan bagaimana penerimaan pensiun di masa depan, baru memutuskan mengenai klaim Uang Lump Sum.

## «PERHATIAN»

Indonesia

Apabila sudah menerima Uang Lump Sum, masa yang menjadi dasar perhitungan Uang Lump Sum tidak dihitung sebagai masa keanggotaan sistem pensiun di Jepang (yang selanjutnya disebut Masa Keanggotaan) lagi. Harap membaca "Perhatian" berikut ini dengan seksama, dan memperhatikan bagaimana penerimaan pensiun di masa depan, baru memutuskan mengenai klaim Uang Lump Sum.

### ① Masa Kualifikasi untuk Pensiun Hari Tua Disingkatkan hingga 10 Tahun

(Mulai dari Agustus 2017, sebelumnya 25 tahun disingkat 10 tahun)

Apabila memiliki 10 (sepuluh) tahun (=120 (seratus dua puluh) bulan) atau lebih untuk masa kualifikasi yang dibutuhkan untuk pembayaran uang pensiun, Anda dapat menerima uang pensiun hari tua Jepang.

"Masa Kualifikasi" adalah ...

- ◎ Masa di mana premi Asuransi Kesejahteraan Rakyat sudah dibayar dan masa yang dibebaskan pembayaran
- ◎ Masa keanggotaan Asuransi Kesejahteraan Pensiunan dan/atau Koperasi Gotong Royong
- ◎ Masa yang dapat digabungkan sebagai masa kualifikasi walaupun tidak menjadi anggota di sistem pensiun Jepang (Masa Objektif Gabungan)

\*Orang yang memiliki masa kualifikasi selama 10 (sepuluh) tahun atau lebih tidak dapat menerima Uang Lump Sum.

\*Masa Objektif Gabungan adalah masa yang dapat digabungkan dengan masa kualifikasi, walaupun tidak menjadi anggota sistem pensiun Jepang sebelumnya. (Namun tidak akan dipakai untuk perhitungan jumlah pensiun)

Misalnya, bagi orang yang sudah memiliki izin tinggal permanen, masa antara April 1961 dan saat dia memperoleh izin tinggal permanen (dibatasi masa usia 20 (dua puluh) tahun atau lebih dan kurang dari usia 60 (enam puluh) tahun menjadi Masa Objektif Gabungan.

Untuk informasi yang lebih rinci, hubungi kantor pensiunan.

### ② Penjumlahan Masa Keanggotaan

Orang yang memiliki masa keanggotaan asuransi pensiun dari negara-negara yang terikat Kesepakatan Penjumlahan Asuransi dengan Jepang dapat menjumlahkan masa keanggotaan dan mungkin menerima uang pensiun dari kedua Jepang dan negara yang terikat kesepakatan dengan sesuai syarat tertentu.

◎ Akan tetapi, bila sudah menerima Uang Lump Sum, maka masa yang menjadi dasar perhitungan Uang Lump Sum tidak dapat ikut dijumlahkan.

\*Negara-negara mitra yang mengikat Kesepakatan Jaminan Sosial untuk Penjumlahan Asuransi dengan Jepang (pada saat ini Agustus 2018)

Jerman, Amerika Serikat, Belgia, Perancis, Kanada, Australia, Belanda, Ceko, Spanyol, Irlandia, Brazil, Swiss, Hongaria, India, Luksemburg dan Filipina

### ③ Batas Maksimal Perhitungan Jumlah Pembayaran

Jumlah pembayaran untuk Uang Lump Sum dihitung sesuai banyaknya bulan selama keanggotaan sistem pensiun Jepang, dengan batas maksimal 36 bulan. (Apabila siapa yang berkeanggotaan sistem pensiun Jepang selama jangka lama (37 bulan atau lebih) mengajukan klaim uang lump sum, jumlah pembayaran uang lump sum akan dihitung berdasarkan 36 bulan saja sebagai batas maksimal, bahkan seluruh masa sebelum diajukannya klaim Uang Lump Sum tidak berlaku sebagai masa keanggotaan pensiun.)

\*Bagi Anda yang berencana tinggal di Jepang total masa keanggotaan sistem pensiunan di Jepang selama 37 (tiga puluh tujuh) bulan atau lebih lama dengan tinggalnya di Jepang multipel kali, serta hendak menerima pembayaran uang lump sum sesuai dengan masa keanggotaan, Anda perlu mengajukan permintaan setiap kali Anda selesai masa tinggal di Jepang dan pulang. (Contohnya: Apabila Anda selesai berpartisipasi kegiatan Pelatihan Praktek Kerja kategori (i) dan (ii), dan akan berpartisipasi kegiatan Pelatihan Praktek Kerja kategori (iii), serta hendak menerima pembayaran berdasarkan masa keanggotaan, Anda perlu mengajukan permintaan saat penyelesaian Pelatihan Praktek Kerja kategori (ii), selainnya juga setelah penyelesaian Pelatihan Praktek Kerja kategori (iii).)

### \* Mengenai Pajak yang Dikenakan terhadap Uang Lump Sum

Saat pembayaran Uang Lump Sum Asuransi Kesejahteraan Rakyat, pajak penghasilan tidak dipotong, sedangkan pada pembayaran Asuransi Kesejahteraan Pensiunan, pajak penghasilan dipotong sebesar 20,42 %.

Bagi siapa merupakan non-residence, pajak penghasilan yang telah dipotong dapat dikembalikan melalui menyerahkan "Surat Laporan untuk Pengembalian Uang Pajak melalui Perpajakan Pilihan terhadap Uang Pesangon".

Alamat tujuan untuk laporan tersebut akan menjadi kantor pajak yang berwenang wilayah alamat berkependudukan atau alamat tinggal terakhir di Jepang.

Untuk pelaporan dan/atau penerimaan pengembalian uang, "Surat Laporan Pengurus Pembayaran Pajak untuk Pajak Penghasilan dan Pajak Konsumsi" (formulir disediakan pada situs web Badan Pajak Nasional (<http://www.nta.go.jp>)) harus diserahkan di kantor pajak yang berwenang wilayah alamat berkependudukan atau alamat tinggal terakhir di Jepang, sebelum pulang ke negara asal. Apabila telah pulang di negara asal tanpa menyerahkan "Surat Laporan Pengurus Pembayaran Pajak untuk Pajak Penghasilan dan Pajak Konsumsi", surat tersebut bersamaan dengan surat laporan untuk pengembalian tersebut harus diserahkan. Persyaratan-persyaratan untuk Pengurus Pembayaran Pajak hanyalah siapa yang berkependudukan atau beralamat tinggal di dalam negara Jepang dan tidak ada persyaratan lain. (Untuk informasi yang lebih rinci, silahkan hubungi kantor pajak.)

Kami mengirim "Surat Pemberitahuan Klaim Pembayaran Uang Lump-Sum", serentak bersama dengan itu juga kami setorkan Uang Lump-Sum, maka kirimkan Surat Pemberitahuan asli tersebut kepada Pengurus Pembayaran Pajak untuk Pajak Penghasilan dan Pajak Konsumsi.

### \* Apabila Pengaju Klaim Meninggal Dunia Tanpa Menerima Pembayaran Uang Lump Sum

Suami/istri, anak, orang tua, cucu, kakek/nenek, saudara kandung atau kerabat sedarahnya hingga derajat ketiga yang berbagi nafkah dengan pengaju klaim saat ia meninggal dunia, dapat menerima pembayaran uang tersebut atas namanya. (Aturan ini berlaku hanya bila pengaju klaim menyerahkan formulir klaim sebelum ia meninggal dunia)

## 再入国許可及びみなし再入国許可を受けて出国される方へ

再入国許可を受けて出国される場合でも、市区町村に転出届を提出したときは、脱退一時金の請求をすることができます。

### — POINT —

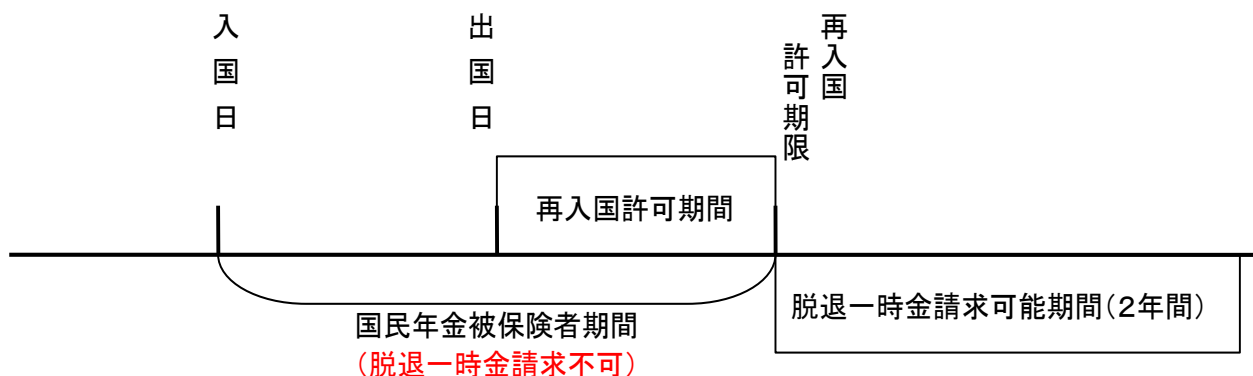
転出届を提出していない場合、再入国許可期間内は、原則として脱退一時金を請求することができません。

再入国許可を受けて出国する方でも、国外へ住所を移す場合には、市区町村へ転出届を提出する必要があります。市区町村へ転出届を提出したうえで、再入国許可を受けて出国している方は、脱退一時金を請求することができます。

この場合、転出日の翌日(国民年金の資格喪失日)から2年間は脱退一時金の請求可能期間となります。

### 《転出届を提出せずに出国した場合》

\* 再入国許可を受けた方が再入国許可の有効期間までに再入国しなかった場合



原則として、再入国許可の有効期間が経過するまでは国民年金の被保険者とされることから、脱退一時金は請求できません。なお、国民年金の被保険者資格の喪失日(再入国許可の有効期間(みなし再入国許可期間)が経過した日)から2年間は脱退一時金の請求可能期間となります。

※再入国許可期限内であっても住民票が消除される場合がありますので、脱退一時金請求の[時効起算日](#)についてはご注意ください。

**Kepada Warga Negara Asing yang meninggalkan Jepang dengan Izin Masuk Kembali  
atau Izin Masuk Kembali Khusus**

**Warga negara asing yang menyerahkan laporan pindah keluar kepada kantor kota/kelurahan/cho/desa setempat dan meninggalkan Jepang dengan izin masuk kembali dapat mengajukan Klaim Pembayaran Uang Lump Sum.**

- Catatan -

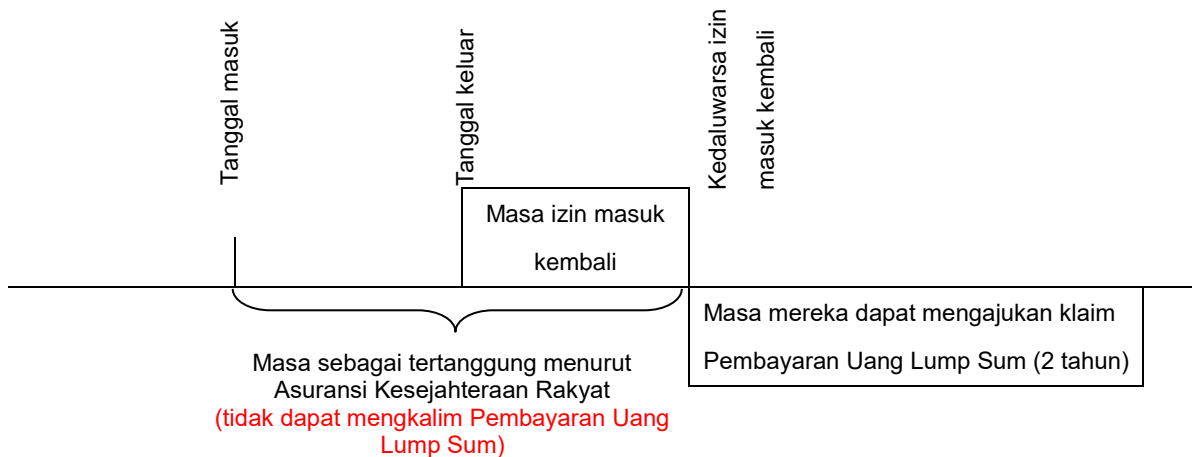
Mereka yang tidak menyerahkan laporan pindah keluar, tidak dapat, lazimnya, mengajukan Klaim Pembayaran Uang Lump Sum selama waktu ketika mereka boleh memasuki kembali Jepang.

Mereka yang meninggalkan Jepang dengan izin masuk kembali yang harus mengganti alamat ke suatu tempat di luar Jepang harus menyerahkan laporan pindah keluar kepada kantor kota/kelurahan/cho/desa setempat. Mereka yang menyerahkan laporan pindah keluar kepada kantor kota/kelurahan/cho/desa setempat dan meninggalkan Jepang dengan izin masuk kembali dapat mengajukan klaim Pembayaran Lump Sum.

Dalam hal tersebut, selama 2 (dua) tahun terhitung dari hari berikut tanggal keluar (tanggal kehilangan kualifikasi Asuransi Kesejahteraan Rakyat) merupakan masa memungkinkan pengajuan klaim Uang Lump Sum.

**< Apabila keluar dari Jepang tanpa menyerahkan Laporan Pindah Keluar >**

\*Bagi warga negara asing dengan izin masuk kembali yang tidak memasuki Jepang selama masa berlaku tersebut



Warga negara asing, biasanya, dianggap tertanggung menurut Asuransi Kesejahteraan Rakyat hingga kedaluwarsa dari masa berlaku izin masuk kembalinya. Karena itu, mereka tidak dapat mengajukan klaim Pembayaran Uang Lump Sum. Mereka dapat mengajukan klaim Pembayaran Uang Lump Sum selama masa dua tahun setelah tanggal kehilangan kualifikasi sebagai tertanggung menurut Asuransi Kesejahteraan Rakyat [tanggal kedaluwarsa dari masa berlaku izin masuk kembali (atau izin masuk kembali khusus)].

\* Kartu penduduk warga negara asing dapat dibatalkan walau di dalam masa ketika yang bersangkutan boleh memasuki Jepang. Karena itu, waspadailah [tanggal permulaan bagi batas waktu](#) pengajuan klaim Pembayaran Uang Lump Sum.

外国籍の方が、日本国内に住所を有しなくなった後に脱退一時金を請求することができます。  
 第1号被保険者としての保険料納付済期間の月数と  
 保険料4分の1免除期間の月数の4分の3に相当する月数、  
 保険料半額免除期間の月数の2分の1に相当する月数、  
 保険料4分の3免除期間の月数の4分の1に相当する月数  
 を合計した月数が6か月以上あって、年金等の受給権が発生していない方が対象になります。  
 最後に国民年金の被保険者の資格を喪失したとき（日本国内に住所を有しなくなった日）から  
 2年以内に請求してください。

**受給金額**

最後に保険料を納付した月により、受給金額は以下のとおりとなります。

- ◇ 最後に保険料を納付した月が2019年度に属する場合と2019年3月以前の場合の受給金額は、下記の表のとおりとなります。

対象月数	脱退一時金額					
	2019年4月から2020年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2018年4月から2019年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2017年4月から2018年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2016年4月から2017年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2015年4月から2016年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2014年4月から2015年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額
6月以上12月未満	49,230円	49,020円	49,470円	48,780円	46,770円	45,750円
12月以上18月未満	98,460円	98,040円	98,940円	97,560円	93,540円	91,500円
18月以上24月未満	147,690円	147,060円	148,410円	146,340円	140,310円	137,250円
24月以上30月未満	196,920円	196,080円	197,880円	195,120円	187,080円	183,000円
30月以上36月未満	246,150円	245,100円	247,350円	243,900円	233,850円	228,750円
36月以上	295,380円	294,120円	296,820円	292,680円	280,620円	274,500円

対象月数	脱退一時金額					
	2013年4月から2014年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2012年4月から2013年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2011年4月から2012年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2010年4月から2011年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2009年4月から2010年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2008年4月から2009年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額
6月以上12月未満	45,120円	44,940円	45,060円	45,300円	43,980円	43,230円
12月以上18月未満	90,240円	89,880円	90,120円	90,600円	87,960円	86,460円
18月以上24月未満	135,360円	134,820円	135,180円	135,900円	131,940円	129,690円
24月以上30月未満	180,480円	179,760円	180,240円	181,200円	175,920円	172,920円
30月以上36月未満	225,600円	224,700円	225,300円	226,500円	219,900円	216,150円
36月以上	270,720円	269,640円	270,360円	271,800円	263,880円	259,380円

## Jumlah yang Diterima Mantan Anggota Asuransi Kesejahteraan Rakyat

Orang berkewarganegaraan asing, setelah tidak mempunyai tempat tinggal di Jepang, dapat mengajukan klaim Uang Lump Sum.

Orang yang sudah membayar 6 (enam) bulan atau lebih sebagai anggota golongan 1 (satu), yang mana jumlah bulan ini merupakan penggabungan banyaknya bulan pembayaran secara penuh, tiga per empat dari banyaknya bulan pembayaran dengan seperempat pembebasan pembayaran, seperdua dari banyaknya bulan pembayaran dengan separuh pembebasan pembayaran, seperempat dari banyaknya bulan pembayaran dengan tiga per empat pembebasan pembayaran, serta belum pernah mempunyai hak menerima uang pensiun dan sebagainya, adalah yang mempunyai hak menerima Uang Lump Sum.

**Ajukan klaim dalam 2 (dua) tahun dari tanggal setelah keluar dari anggota Asuransi Kesejahteraan Rakyat yang terakhir (tanggal tidak mempunyai tempat tinggal di Jepang).**

### Jumlah yang Diterima

Sesuai dengan bulan pembayaran premi asuransi pada terakhir kali, jumlah yang diterima akan menjadi sebagai berikut ini.

- ◇ Jumlah yang diterima bila bulan pembayaran premi asuransi pada terakhir kali jatuh pada tahun fiskal 2019 dan bila jatuh pada sebelum bulan Maret 2019 adalah seperti yang tercantum pada tabel berikut ini.

Jumlah bulan	Jumlah Uang Lump Sum					
	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2019 sampai Maret 2020	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2018 sampai Maret 2019	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2017 sampai Maret 2018	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2016 sampai Maret 2017	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2015 sampai Maret 2016	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2014 sampai Maret 2015
Lebih dari 6 bulan, kurang dari 12 bulan	49.230 yen	49.020 yen	49,470 yen	48,780yen	46,770yen	45,750 yen
Lebih dari 12 bulan, kurang dari 18 bulan	98.460 yen	98.040 yen	98,940 yen	97,560yen	93,540yen	91,500 yen
Lebih dari 18 bulan, kurang dari 24 bulan	147.690 yen	147.060 yen	148,410 yen	146,340yen	140,310yen	137,250 yen
Lebih dari 24 bulan, kurang dari 30 bulan	196.920 yen	196.080 yen	197,880 yen	195,120yen	187,080yen	183,000yen
Lebih dari 30 bulan, kurang dari 36 bulan	246.150yen	245.100 yen	247,350 yen	243,900yen	233,850yen	228,750yen
Lebih dari 36 bulan	295.380 yen	294.120 yen	296,820 yen	292,680yen	280,620yen	274,500yen

Jumlah bulan	Jumlah Uang Lump Sum					
	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2013 sampai Maret 2014	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2012 sampai Maret 2013	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2011 sampai Maret 2012	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2010 sampai Maret 2011	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2009 sampai Maret 2010	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2008 sampai Maret 2009
Lebih dari 6 bulan, kurang dari 12 bulan	45,120 yen	44,940 yen	45,060 yen	45,300 yen	43,980 yen	43,230 yen
Lebih dari 12 bulan, kurang dari 18 bulan	90,240 yen	89,880 yen	90,120 yen	90,600 yen	87,960 yen	86,460 yen
Lebih dari 18 bulan, kurang dari 24 bulan	135,360 yen	134,820 yen	135,180 yen	135,900 yen	131,940 yen	129,690 yen
Lebih dari 24 bulan, kurang dari 30 bulan	180,480yen	179,760 yen	180,240 yen	181,200 yen	175,920 yen	172,920 yen
Lebih dari 30 bulan, kurang dari 36 bulan	225,600yen	224,700 yen	225,300 yen	226,500 yen	219,900 yen	216,150 yen
Lebih dari 36 bulan	270,720yen	270,360yen	271,800 yen	263,880 yen	259,380 yen	253,800 yen



## 厚生年金保険被保険者の受給金額

外国籍の方が、日本国内に住所を有しなくなった後に脱退一時金を請求することができます。脱退一時金は厚生年金保険の保険料を6か月以上支払い、年金等の受給権が発生していない方が対象になります。

最後に国民年金の被保険者の資格を喪失したとき（日本国内に住所を有しなくなった日）から2年以内に請求してください。

### 受給金額

脱退一時金は、被保険者期間に応じて、以下のとおり計算されます。この給付は、課税の対象となります。（2 ページ目参照）

### ◇ 計算式

脱退一時金額＝平均標準報酬額\*\*\* × 支給率\*（\*厚生年金保険の被保険者期間に応じた支給率は次の表のとおりです。）

厚年被保険者期間 月数	最終月が 2009年9月 から2010年 8月の場合 の率	最終月が 2010年9月 から2011年 8月の場合 の率	最終月が 2011年9月 から2012年 8月の場合 の率	最終月が 2012年9月 から2014年 8月の場合 の率	最終月が 2014年9月 から2015年 8月の場合 の率	最終月が 2015年9月 から2016年 8月の場合 の率	最終月が 2016年9月 から2017年 8月の場合 の率	最終月が 2017年9月 から2019年 8月の場合 の率
6月以上12月未満	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5
12月以上18月未満	0.9	0.9	1	1	1	1	1.1	1.1
18月以上24月未満	1.4	1.4	1.4	1.5	1.5	1.6	1.6	1.6
24月以上30月未満	1.8	1.9	1.9	2	2.1	2.1	2.1	2.2
30月以上36月未満	2.3	2.4	2.4	2.5	2.6	2.6	2.7	2.7
36月以上	2.8	2.8	2.9	3	3.1	3.1	3.2	3.3

【参考】2005年4月以降の厚生年金保険の被保険者期間がある方の計算式について

脱退一時金額＝平均標準報酬額\*\*\*  
× 支給率[(保険料率\*\*\*\* × 1 / 2) × 被保険者期間月数に応じた数\*\*]

\*\*被保険者期間月数に応じた数に  
ついては次のとおりです。

厚年被保険者期間月数	支給率計算に用いる数
6月以上12月未満	6
12月以上18月未満	12
18月以上24月未満	18
24月以上30月未満	24
30月以上36月未満	30
36月以上	36

\*\*\*平均標準報酬額

◇ 厚生年金保険被保険者期間の全部が2003年4月以後の方

平均標準報酬額 = 
$$\frac{\text{被保険者期間の各月の標準報酬月額と標準賞与額の合計}}{\text{全被保険者期間の月数}}$$

◇ 厚生年金保険被保険者期間の全部又は一部が2003年3月以前の方

平均標準報酬額 = 
$$\frac{\text{2003年3月以前の被保険者期間の各月の標準報酬月額} \times 1.3 + \text{2003年4月以後の被保険者期間の各月の標準報酬月額標準賞与額の合計}}{\text{全被保険者期間の月数}}$$

\*\*\*\*保険料率

最終月が1月～8月の場合、前々年10月時点の保険料率になります。  
最終月が9月～12月の場合、前年10月時点の保険料率になります。

## Jumlah yang Diterima Mantan Anggota Asuransi Kesejahteraan Pensiunan

Orang yang berkewarganegaraan asing, setelah tidak mempunyai tempat tinggal di Jepang, dapat mengajukan klaim Uang Lump Sum. Orang yang mempunyai hak menerima Uang Lump Sum adalah siapa yang sudah membayar Asuransi Kesejahteraan Pensiunan selama 6 bulan atau lebih, dan belum pernah mempunyai hak menerima uang pensiun dan sebagainya. Ajukan klaim dalam 2 (dua) tahun dari tanggal setelah keluar dari anggota Asuransi Kesejahteraan Rakyat yang terakhir (tanggal tidak mempunyai tempat tinggal di Jepang).

### Jumlah yang Diterima

Jumlah Uang Lump Sum sesuai dengan jangka waktu keanggotaan asuransi dihitung dengan perhitungan seperti yang tercantum di bawah ini. Jumlah ini dipungut pajak. (Lihat keterangan halaman 4).

#### ◇ Rumus perhitungan

$$\text{Jumlah Uang Lump Sum} = \text{Rata-rata pendapatan standar}^{***} \times \text{Rasio pembayaran}^*$$

(\*Rasio pembayaran berkaitan dengan jangka waktu keanggotaan Asuransi Kesejahteraan Pensiunan tercantum pada tabel berikut ini.)

Jumlah bulan masa keanggotaan Asuransi Kesejahteraan Pensiunan	Rasio bila bulan terakhir adalah dari bulan September 2009 sampai Agustus 2010	Rasio bila bulan terakhir adalah dari bulan September 2010 sampai Agustus 2011	Rasio bila bulan terakhir adalah dari bulan September 2011 sampai Agustus 2012	Rasio bila bulan terakhir adalah dari bulan September 2012 sampai Agustus 2014
Lebih dari 6 bulan, kurang dari 12 bulan	0.5	0.5	0.5	0.5
Lebih dari 12 bulan, kurang dari 18 bulan	0.9	0.9	1	1
Lebih dari 18 bulan, kurang dari 24 bulan	1.4	1.4	1.4	1.5
Lebih dari 24 bulan, kurang dari 30 bulan	1.8	1.9	1.9	2
Lebih dari 30 bulan, kurang dari 36 bulan	2.3	2.4	2.4	2.5
Lebih dari 36 bulan	2.8	2.8	2.9	3

Jumlah bulan masa keanggotaan Asuransi Kesejahteraan Pensiunan	Rasio bila bulan terakhir adalah dari bulan September 2014 sampai Agustus 2015	Rasio bila bulan terakhir adalah dari bulan September 2015 sampai Agustus 2016	Rasio bila bulan terakhir adalah dari bulan September 2016 sampai Agustus 2017	Rasio bila bulan terakhir adalah dari bulan September 2017 sampai Agustus 2019
Lebih dari 6 bulan, kurang dari 12 bulan	0.5	0.5	0.5	0.5
Lebih dari 12 bulan, kurang dari 18 bulan	1	1	1.1	1.1
Lebih dari 18 bulan, kurang dari 24 bulan	1.5	1.6	1.6	1.6
Lebih dari 24 bulan, kurang dari 30 bulan	2.1	2.1	2.1	2.2
Lebih dari 30 bulan, kurang dari 36 bulan	2.6	2.6	2.7	2.7
Lebih dari 36 bulan	3.1	3.1	3.2	3.3

**【Keterangan】** Mengenai rumus perhitungan untuk masa keanggotaan Asuransi Kesejahteraan Pensiunan bulan April 2005 ke atas.

$$\text{Jumlah Uang Lump Sum} = \text{Rata-rata pendapatan standar}^{***} \times \text{Rasio pembayaran} \left\{ \begin{array}{l} (\text{Rasio premi asuransi}^{****} \times 1/2) \times \text{Angka} \\ \text{sesuai dengan jumlah bulan masa} \\ \text{keanggotaan asuransi yang bersangkutan}^{**} \end{array} \right\}$$

**\*\*Mengenai angka sesuai dengan jumlah bulan masa keanggotaan adalah sebagai berikut.**

Jumlah bulan masa keanggotaan Asuransi Kesejahteraan Pensiunan	Angka yang berhubungan dengan perhitungan rasio pembayaran
6 bulan ke atas, kurang dari 12 bulan	6
12 bulan ke atas, kurang dari 18 bulan	12
18 bulan ke atas, kurang dari 24 bulan	18
24 bulan ke atas, kurang dari 30 bulan	24
30 bulan ke atas, kurang dari 36 bulan	30
36 bulan ke atas	36

**\*\*\* Rata-rata Pendapatan Standar**

◇Bagi siapa dengan seluruh masa keanggotaan Asuransi Kesejahteraan Pensiunannya jatuh pada bulan April 2003 atau setelahnya :

Total dari jumlah pendapatan standar bulanan untuk tiap bulan pada masa keanggotaan dan pendapatan bonus standar

$$\text{Rata-rata pendapatan standar} = \frac{\text{Total dari jumlah pendapatan standar bulanan untuk tiap bulan pada masa keanggotaan dan pendapatan bonus standar}}{\text{Total jumlah bulan masa keanggotaan}}$$

◇Bagi siapa dengan seluruh atau sebagian masa keanggotaan Asuransi Kesejahteraan Pensiunannya jatuh pada bulan Maret 2003 atau sebelumnya :

Jumlah pendapatan standar bulanan untuk tiap bulan pada masa keanggotaan bulan Maret 2003 atau sebelumnya  $\times 1,3$  + Total dari jumlah pendapatan standar bulanan untuk tiap bulan pada masa keanggotaan bulan April 2003 atau setelahnya dan pendapatan bonus standar

$$\text{Rata-rata pendapatan standar} = \frac{\text{Jumlah pendapatan standar bulanan untuk tiap bulan pada masa keanggotaan bulan Maret 2003 atau sebelumnya} \times 1,3 + \text{Total dari jumlah pendapatan standar bulanan untuk tiap bulan pada masa keanggotaan bulan April 2003 atau setelahnya dan pendapatan bonus standar}}{\text{Total jumlah bulan masa keanggotaan}}$$

**\*\*\*\* Rasio Premi Asuransi**

Bila bulan terakhir jatuh pada antara bulan Januari dan Agustus, rasio premi asuransi menjadi rasio pada bulan Oktober dua tahun sebelumnya. Bila bulan terakhir jatuh pada antara bulan September dan Desember, rasio biaya asuransi menjadi rasio pada bulan Oktober tahun sebelumnya.

Mata uang yang dipakai untuk menyetor Uang Lump-Sum ke luar negeri adalah sebagai berikut.

脱退一時金を日本国外へ送金する際に使用する通貨は次のとおりです。

Australia	オーストラリア	Australian Dollar	オーストラリア・ドル
Austria	オーストリア	Euro	ユーロ
Belgium	ベルギー	Euro	ユーロ
Canada	カナダ	Canadian Dollar	カナダ・ドル
Cuba	キューバ	Euro	ユーロ
Cyprus	キプロス	Euro	ユーロ
Denmark	デンマーク	Danish Krone	デンマーク・クローネ
Estonia	エストニア	Euro	ユーロ
Finland	フィンランド	Euro	ユーロ
France	フランス	Euro	ユーロ
Germany	ドイツ	Euro	ユーロ
Greece	ギリシャ	Euro	ユーロ
Iran	イラン	(Japanese Yen)*	日本円
Ireland	アイルランド	Euro	ユーロ
Italy	イタリア	Euro	ユーロ
Latvia	ラトビア	Euro	ユーロ
Lithuania	リトアニア	Euro	ユーロ
Luxembourg	ルクセンブルク	Euro	ユーロ
Malta	マルタ	Euro	ユーロ
Monaco	モナコ公国	Euro	ユーロ
Myanmar	ミャンマー	Japanese Yen**	日本円
Netherlands	オランダ	Euro	ユーロ
New Zealand	ニュージーランド	New Zealand Dollar	ニュージーランド・ドル
North Korea	朝鮮民主主義人民共和国	(Japanese Yen)*	日本円
Norway	ノルウェー	Norwegian Krone	ノルウェー・クローネ
Portugal	ポルトガル	Euro	ユーロ
Singapore	シンガポール	Singapore Dollar	シンガポール・ドル
Slovakia	スロバキア	Euro	ユーロ
Slovenia	スロベニア	Euro	ユーロ
Spain	スペイン	Euro	ユーロ
Sudan	スーダン	U.K. Pound	イギリス・ポンド
Sweden	スウェーデン	Swedish Krona	スウェーデン・クローネ
Switzerland	スイス	Swiss Franc	スイス・フラン
United Kingdom	イギリス	U.K. Pound	イギリス・ポンド
Selain negara-negara di atas	上記以外の国	U.S. Dollar	アメリカ・ドル

\* Pengiriman uang hanya dapat diterima di bank yang berada di Jepang.

日本の金融機関でのみお受け取りいただけます。

\*\*Bank mana yang dapat dikirim melalui ke Myanmar adalah 3 bank yang berikut ini. (Pada saat ini Oktober 2018)

ミャンマーの送金可能な銀行は以下の3行です。(2018.10 現在)

Myanma Foreign Trade Bank

Myanma Investment and Commercial Bank

Co-Operative Bank Ltd.

**Surat Klaim Uang Lump Sum  
(Asuransi Kesejahteraan Rakyat / Asuransi  
Kesejahteraan Pensiunan)**

**脱退一時金請求書(国民年金/厚生年金保険)**

Diisi Kantor Asuransi

受付番号

(日本年金機構記入欄)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

※Apabila Uang Lump Sum dibayar, masa yang dipakai sebagai dasar perhitungan Uang Lump Sum tidak akan menjadi masa keanggotaan pensiun. Apabila setelah Anda membaca perhatian pada halaman 4 dari Surat Klaim Uang Lump Sum dengan seksama dan mempertimbangkan mengenai penerimaan pensiun di masa depan, lalu Anda memutuskan bahwa Anda ingin menerima Uang Lump Sum, pastikanlah menandatangani kolom "2". Dalam hal tidak ada tanda tangan pada kolom "2" bagi siapa yang memiliki masa sebagai tertanggung asuransi cukup lama, dokumen dapat dikembalikan kepada Anda untuk memastikan keinginan untuk klaim.

※脱退一時金を支給した場合、脱退一時金の計算の基礎となった期間は年金加入期間ではなくなります。脱退一時金請求書の2ページ目の注意書きをよくご覧いただき、将来的な年金受給を考慮したうえでなお脱退一時金の受給を希望される場合、必ず「2」欄に署名してください。被保険者期間が長期にわたる方で「2」欄に署名がなされていない場合、請求の意思の確認のために書類をお返しする場合があります。

◎ Isi kolom no. 1 s/d 6 di bawah ini.

**2. Tandatangani Pemohon**

請求者本人の署名(サイン)

**3. Izin Tinggal Permanen (tanggal diberikan)** 永住許可の有無(許可日)

Tidak ada / Ada

( Tanggal diberikan : )

**1. Tanggal Pengisian** Tahun Bulan Tanggal

記入日 年 月 日

**4. Nama, Tanggal Lahir dan Alamat Pemohon (請求者氏名、生年月日及び住所)**

Nama 氏名												
Tanggal Lahir 生年月日											Tanggal 日	Warga negara 国籍
Alamat 離日後の住所												
											Negara	

**5. Rekening bank untuk menerima pembayaran Uang Lump-sum. (脱退一時金振込先口座)**

Diisi Kantor Asuransi 日本年金機構記入欄	1	3	銀行コード					支店コード					預金種別	1
Nama Bank 銀行名														
Nama Cabang Bank 支店名														
Alamat Cabang Bank 支店の所在地											Negara			
Nomor Rekening Bank 口座番号											Cap Bukti Rekening Bank 銀行の証明印			
Nama Pemilik Rekening (sama dgn nama pemohon) 請求者本人の口座名義	English													
	カタカナ(日本国内の金融機関を指定した際のみ記載)													

**6. Isi Catatan Buku Asuransi Kesejahteraan (年金手帳の記載事項)**

Nomor Asuransi Kesejahteraan Dasar 基礎年金番号																				
Nomor Pendaftaran Masing-masing Sistem Pensiun 各制度の記号番号																				

※Harap mengisi lengkap formulir ini dengan huruf Alfabet. (gunakan huruf besar/kapital). Isi kolom yang kotaknya bergaris tebal saja. (記入はアルファベットの太字のみ記入してください)

Diisi Kantor Asuransi (日本年金機構 記入欄)	日本年金機構 決定印	日本年金機構 受付印
加入制度 厚年 船員 国年 国共 地共 私学	チェック 1 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> チェック 2 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> チェック 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> チェック 4 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
(送金先国) (課税△/非 0) (本人請求△/他 2) (日独非対象者△/対象者 01)		

(入力回付年月日)

**Surat Lampiran** (\*Dimohon melampirkan surat ① s/d ④ seperti yang dijelaskan di bawah ini tanpa kekurangan, karena kalau surat-surat tersebut tidak dilampirkan secara lengkap, kami terpaksa mengembalikan Surat Permohonan Anda.)

添付書類 (①～④の書類等が添付されていない場合は、請求書をお返すことになりますので添付もれのないようお願いします。)

- ① Foto-copy lembaran paspor (halaman yang menjelaskan nama lengkap, tanggal lahir, kewarganegaraan, tanda tangan, dan status izin tinggal selama di Jepang.  
パスポート(旅券)の写し(氏名、生年月日、国籍、署名、在留資格が確認できるページ)
- ② Dokumen yang dapat membuktikan bahwa Anda tidak memiliki tempat tinggal di Jepang lagi dalam negeri Jepang (seperti foto-copyjohyo (sertifikat telah dihapus dari pendaftaran penduduk))  
日本国内に住所を有しなくなったことを確認できる書類(住民票の除票の写し等)  
◎Tidak perlu dokumen lampiran②, bagi Anda yang sudah menyerahkan laporan pemindahan keluar (*tenshutsu todoke*) di kantor kota/kelurahan/cho/desa di mana anda tinggal sebelum pulang ke negara Anda, kami di Japan Pension Service dapat mengonfirmasikan bahwa Anda yang tidak tinggal di Jepang lagi dari informasi riwayat penghapusan kartu penduduk.  
 ◎帰国前にお住まいの市区町村に転出届を提出していただいた場合には、日本年金機構が、住民票の消除情報から、転出届を提出された方が日本国内に住所を有しないことを確認できますので、本書類の添付は不要です。
- ③ Mintalah stempel bank pada blangko "Cap Bukti Rekening Bang" di dalam Surat Permohonan, atau lampirkanlah apa saja yang bisa membuktikan "Nama Bank", "Nama Cabang", "Alamat Cabang", "Nomor Rekening Bank", dan "nama pemohon adalah nama pemilik rekening itu sendiri" (surat keterangan yang diterbitkan oleh bank, dll). Bila bank yang dimaksud ada di Jepang, nama pemilik rekening perlu ditulis dalam katakana. Anda tidak dapat menerima uang Lump Sum dengan Yucho Bank (Japan Post Bank)  
請求書の「銀行の口座証明印」の欄に銀行の証明を受けるか、「銀行名」、「支店名」、「支店の所在地」「口座番号」及び「請求者本人の口座名義」であることが確認できる書類を添付してください(銀行が発行した証明書等)。なお、日本国内の金融機関で受ける場合は、口座名義がカタカナで登録されていることが必要です。  
 ※ゆうちょ銀行では脱退一時金を受け取ることができません。
- ④ Buku Asuransi Kesejahteraan (Nenkin Techo) Anda atau dokumen lain yang dapat menjelaskan Nomor Asuransi Kesejahteraan Dasar (Kiso Nenkin Bango) Anda.  
国民年金手帳、その他基礎年金番号が確認できる書類

Tuliskan jangka waktu keikutsertaan sistem asuransi kesejahteraan umum (Asuransi Kesejahteraan Pensiunan, Asuransi Kesejahteraan Rakyat, Asuransi Pelaut, Koperasi Gotong Royong).

公的年金制度(厚生年金保険、国民年金、船員保険、共済組合)に加入していた期間を記入してください。

**Sejarah** (Keikutsertaan sistem asuransi kesejahteraan umum) ※Tolong isilah secara lengkap dan teliti.

履歴(公的年金制度加入経過) ※できるだけくわしく、正確に記入してください。

(1) Nama perusahaan (pemilik kapal) dan bila termasuk awak kapal tuliskan nama kapal. (1)事業所(船舶所有者)の名称及び船員であったときはその船舶名	(2) Alamat perusahaan (pemilik kapal) atau alamat pada waktu menjadi anggota Asuransi Kesejahteraan Rakyat. (2)事業所(船舶所有者)の所在地または国民年金加入時の住所	(3) Jangka waktu bekerja atau jangka waktu menjadi anggota Asuransi Kesejahteraan Rakyat. (3)勤務期間または国民年金の加入期間	(4) Jenis sistem asuransi kesejahteraan yang terdaftar (4)加入していた年金制度の種類別
		から(Dari ~)  まで(Sampai ~)	1 国民年金 Asuransi Kesejahteraan Rakyat 2 厚生年金保険 Asuransi Kesejahteraan Pensiunan 3 船員保険 Asuransi Pelaut 4 共済組合 Koperasi gotong royong
		から(Dari ~)  まで(Sampai ~)	1 国民年金 Asuransi Kesejahteraan Rakyat 2 厚生年金保険 Asuransi Kesejahteraan Pensiunan 3 船員保険 Asuransi Pelaut 4 共済組合 Koperasi gotong royong
		から(Dari ~)  まで(Sampai ~)	1 国民年金 Asuransi Kesejahteraan Rakyat 2 厚生年金保険 Asuransi Kesejahteraan Pensiunan 3 船員保険 Asuransi Pelaut 4 共済組合 Koperasi gotong royong
		から(Dari ~)  まで(Sampai ~)	1 国民年金 Asuransi Kesejahteraan Rakyat 2 厚生年金保険 Asuransi Kesejahteraan Pensiunan 3 船員保険 Asuransi Pelaut 4 共済組合 Koperasi gotong royong

(Catatan) Isilah alamat tempat tinggal pada waktu menjadi anggota Asuransi Kesejahteraan Rakyat saja.

(注) 国民年金に加入していた期間は、住んでいた住所のみを記入してください。

## Perhatian Saat Mengisi

Nomor 1 s/d. nomor 6 yang ada di dalam Surat Permohonan harus diisi.

Kalau tidak diisi semua, ada kemungkinan surat tersebut tidak diterima dan dikembalikan.

- ① “4. Nama, Tanggal Lahir dan Tempat Tinggal Pemohon” dan “5. Rekening untuk menerima kiriman Uang Lump-Sum” harus diisi dengan huruf besar dengan benar, tanpa kesalahan.
- ② Tentang “6. Isi Catatan Buku Asuransi Kesejahteraan”, catatlah Nomor Asuransi Kesejahteraan Dasar seperti yang tertera di dalam Buku Asuransi Kesejahteraan sewaktu mengisi blangko Nomor Asuransi Kesejahteraan Dasar, dan selain di atas catatlah nomor buku asuransi kesejahteraan yang lain selama Anda tinggal di Jepang saat mengisi blangko Nomor Sistem Asuransi Kesejahteraan Yang Lain.
- ③ Janganlah mengisi kolom “Diisi Kantor Asuransi”
- ④ “Nomor Asuransi Kesejahteraan Dasar dari Buku Asuransi Kesejahteraan dan Nomor Sistem Asuransi Kesejahteraan Yang Lain” harus Anda pakai pada saat Anda mau mengakses kami, maka catatlah nomor-nomor tersebut secara tersendiri sebelum Anda mengirim Surat Permohonan.
- ⑤ Ketika tidak mengetahui Nomor Dasar Pensiunan anda, silahkan mengisi kolom riwayat pada halaman 14.

## 記入上の注意

請求書の1～6については必ず記入してください。

記入のない場合は請求書をお返す場合があります。

- ① 「4.請求者氏名、生年月日及び住所」及び「5.脱退一時金振込先口座」は、アルファベット大文字で記入漏れのないようお願いします。
- ② 「6.年金手帳の記載事項」の基礎年金番号欄には年金手帳に記載されている基礎年金番号、各制度の記号番号欄には今まで加入したことのある年金制度の年金手帳の記号番号を転記してください。
- ③ 「日本年金機構記入欄」は、記入しないでください。
- ④ 「年金手帳の基礎年金番号及び年金手帳の記号番号」は、後日あなたが照会するときを使用しますので、請求書を提出するときは必ず番号を控えておいてください。
- ⑤ 基礎年金番号がわからない場合は、14 ページの履歴欄を記入してください。

(2019.1)

Potong dan tempel di atas amplop pada saat Anda mengirim Surat Permohonan.

切り取って請求書送付時の封筒に貼って使用してください。

**(Alamat tujuan akan menjadi sama walau mengirim dari dalam negeri di Jepang.)**

(日本国内から送付する場合も送付先は同じです。)

<p><b>AIR MAIL</b></p> <hr/> <p><b>Japan Pension Service</b>          3-5-24, Takaido-nishi, Suginami-Ku,          Tokyo 168-8505      <b>JAPAN</b>          〒168-8505 東京都杉並区高井戸西3丁目5番24号          日本年金機構 (外国業務グループ)</p>
--

TEL. +81 - 3 - 6700 - 1165  
 (The telephone service is in Japanese.)